



老師這樣說：

學習無國界

Nursing Education without Boundary

■ 文 | 許莉玲 慈濟科技大學護理系講師

知道要帶炫優這位韓籍學生實習時，覺得是一種不同的挑戰，之後聽聞其學習態度認真，唯一也是最大的問題就是中文不佳，聽、說、讀、寫有些困難，著實有些擔心。為了降低溝通障礙及讓其實習順遂，在實習之前，自己先找尋相關可指導的資料及資源，甚至將網路的翻譯都打算用上，並且也向其他老師請益，也感謝系上老師提供的經驗分享，因此在接觸炫優之前，心中已有了初步的架構。

炫優，記得第一次與你接觸，映入眼簾的印象是服儀整齊、謙恭有禮、個性靦腆如鄰家男孩，總拿著筆記本，不時的做著筆記的認真學生。時光回到實習第一天，進行單位環境介紹時，觀察到你很專注，但似乎接收訊息較慢，但你努力用著中韓文夾雜的方式寫筆記。我放慢了說話的節奏，並視狀況將內容重複，讓你有時間來消化及記憶。在進行測驗時，你反覆看著題目，思索題目內容及可能的意義，作答也花費比同學更多的時間才完成；雖然有中文的問題，但你的成績卻能與其他同學相當。

在骨外科病房，最多的臨床照護就是傷口換藥、包紮等技術，你會先觀察老師或學姊如何操作，主動協助學姊增加練習機會。在技術示範時，你一面操作，一面用你能表達的中文向同學說明步驟及注意事項，內容完整，而且可看到你展現自信的笑容。與病人溝通部分，簡單問候沒有問題，但需深入個案評估及會談時，有時無法了解病人回覆內容，有時病人聽不懂你說的，但你都會盡量自己先嘗試再溝通，不管有多難，你總是勇於嘗試，努力克服。

讀書報告對你來說也是很大的挑戰，三篇中文、一篇英文的參考文獻，需花很多時間完成簡報，在進行口頭報告時，雖然不免發生說中文又突然出現韓語，讓同學頭上冒出一堆問號情形，但你也很用心及盡力的讓同學能了解，在一來一往過程中，也為此報告帶來一些樂趣，你也很大方的接受同學的提問及批評，把無

面對國際學生，許莉玲老師帶實習時也會盡量引導，讓同學們感覺學習無國界。



法回答的問題於課後進行資料搜尋，將答案找出並回覆同學，完成完整的報告。

三週的實習，雖說有壓力、每天睡不飽，但看著你愈來愈進步，真的很替你高興。談到未來生涯規畫時，你說曾經與南韓來本校交流的醫師談過返國工作問題，對方建議最好先在臺灣有執業經驗，返國後會有較好的發展，因此有了在臺灣考護理師執照的想法及目標。學習無國界，我知道你會持續努力，讓自己成長，使自己更能勝任臨床的護理工作，也期待你未來能在護理界服務，成為優秀的男丁格爾。

擔任實習指導老師會遇到各種不同的學生，教學的基本方向是要讓學生能在三週的實習過程中達成實習目標，但因著每位學生的特質，能力的差異，所以需依照學生狀況適時調整學習目標，時而放慢腳步，時而加緊步伐，讓其在學習的道路上能持續前進。每位學生都是護理的種子，需要我們澆灌施肥，讓其成長茁壯，也期待學生們能成為大樹，成為護理的棟梁。☺